

CONVENIO DE COOPERACIÓN
por y entre la
UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA

y la

UNIVERSIDAD DE FLORIDA (UNIVERSITY OF FLORIDA)

Este convenio es hecho e introducido por y entre la Universidad de Florida, ubicada en Gainesville, Florida, Estados Unidos de América, por y en representación de la Junta de Síndicos (Board of Trustees), para el beneficio de la Facultad de Design, Construction, and Planning, más adelante identificada como "Florida" y la Universidad de la República, en lo sucesivo llamada "Universidad de la República". Las partes a este fin acuerdan:

I. Intención Filosófica

- a. El objetivo principal de este convenio es el desarrollo de esfuerzos cooperativos entre Florida y la Universidad de la República, lo cual acrecentará el intercambio académico entre las dos instituciones. Reconociendo la importancia de una colaboración mutua y las contribuciones hechas a la sociedad por las instituciones de educación superior, las partes desean promover el intercambio de información e investigación académica.
- b. Proyectos específicos en un área de interés educativo serán seleccionados como resultado de la coordinación entre Florida y la Universidad de la República al nivel administrativo apropiado en cada institución. A medida que estos proyectos sean desarrollados, cada institución requerirá de un convenio escrito específico redactado con anterioridad, estableciendo los términos y condiciones de éste y ejecutado por representantes autorizados por ambas instituciones.

II. Provisiones generales

- a. Toda investigación y otras actividades de colaboración conducidas conforme a este convenio deberán ser desarrolladas de acuerdo con las leyes y regulaciones de cada institución. En el caso de Florida, éstas incluyen las leyes de los Estados Unidos de América y del Estado de Florida, y las reglas y regulaciones de la Junta

Exp. 09800-000928-04

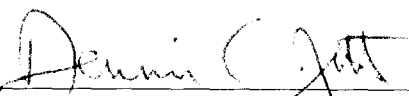
de Síndicos y la Universidad de Florida. En el caso de la Universidad de la República, éstas son las leyes de Uruguay y las reglas y regulaciones estatutarias de la Universidad de la República.

- b. Este convenio deberá tomar efecto cuando sea legalizado por las partes y será terminado el 30 de junio, 2007. El convenio podría ser renovado o modificado por medio de un convenio escrito mutuo. Este convenio podría ser terminado por cualquiera de las partes dando una notificación de 60 días a la otra parte.
- c. Notificaciones con relación a este convenio deberán ser proporcionadas a las partes como se indica a este fin en el Anexo A titulado "Administración del Programa y Información de Contactos", la cual es incorporada aquí como referencia.


EN TESTIMONIO de lo cual las partes a este fin han legalizado dos copias de este documento, cada uno de los cuales deberá ser considerado original, en la presencia de dos testigos cuyas firmas también aparecen a continuación.

UNIVERSIDAD DE FLORIDA
(UNIVERSITY OF FLORIDA)
Por y a nombre de la Junta de Síndicos

UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA



Dennis C. Jett
Decano, Centro Internacional



Rafael Guarga
Rector

Fecha: August 25, 2004

Fecha: 29 de noviembre de 2004

Testificado por:


H. Jado

Testificado por:

Fecha: Aug 25, 2004

Fecha: _____

Documento preaprobado el 29 de junio, 1999, por la Oficina del Consultor Jurídico General en la Universidad de Florida; cualquier cambio al documento deberá ser aprobado por la Oficina del Consultor Jurídico General.

ANEXO A

ADMINISTRACIÓN DEL PROGRAMA E INFORMACIÓN DE CONTACTOS

Florida – La administración de este Convenio de Cooperación tiene domicilio en el Centro Internacional de la Universidad de Florida. Estas funciones están bajo la responsabilidad del Director Ejecutivo, Centro Internacional. Las responsabilidades académicas están domiciliadas en la **Facultad de Design, Construction, and Planning**. La correspondencia relacionada con estos asuntos deberá ser dirigida a:

Uf Gerencia Administrativa/Fiscal

Lynn Frazier, Executive Director
Internacional Center
P.O. Box 113225
123 Grinter Hall
University of Florida
Gainesville, Florida, 32611-3225
Teléfono: 352-392-5323 Extensión 501
Fax: 352-392-5685
Email: lfrazier@ufic.ufl.edu
<http://www.ufic.ufl.edu>

UF Gerencia Academica

Dr. Martha Kohen
Directora y Profesora
Facultad de Arquitectura
PO Box 115702, 231 Architecture Bldg.
University of Florida
Gainesville, Florida, 32611
Teléfono: 352-392-0205
Fax: 352-
Email: mkohen@ufl.edu

Universidad de la República: Para los propósitos de la administración día a día del programa, nominación de los participantes y otras actividades administrativas, el siguiente deberá servir como el contacto de la Universidad de la República:

Nombre del contacto institucional:	Domingo Carlevaro
Título:	Director General
Facultad, Departamento:	Dirección General de Relaciones y Cooperación
Dirección de Oficina:	Av. 18 de Julio 1968 P.2
Dirección de Oficina:	Universidad de la República
Ciudad, Estado, Código Postal:	Montevideo
País:	URUGUAY
Teléfono:	(0598-2) 408 48 21; 403 11 44
Fax:	(0598-2) 400 64 71
Dirección Electrónica (e-mail):	dgcoop@oce.edu.uy
http://	

COOPERATIVE AGREEMENT

By and Between the

UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA

and the

UNIVERSITY OF FLORIDA

This agreement is made and entered into by and between the University of Florida Board of Trustees, located in Gainesville, Florida, United States of America for the benefit of the College of Design, Construction, and Planning hereinafter referred to as "Florida," and Universidad de la Republica, located in Uruguay, hereafter referred to as "Universidad de la Republica." The parties hereto agree as follows:

I. Philosophical Intent

a. The primary objective of this agreement is the development of cooperative efforts between Florida and Universidad de la Republica, which will enhance the academic interchange between the two institutions. Recognizing the importance of mutual collaboration and the contributions to society made by institutions of higher education, the parties desire to promote exchange between the faculty and students of the two institutions as well as the exchange of academic and research information.

b. Specific projects in an area of educational interest will be selected as a result of coordination by Florida and Universidad de la Republica at the appropriate administrative level in each institution. As these projects are developed, each will require a specific written agreement made in advance, setting forth the terms and conditions thereof and executed by authorized representatives of both institutions.

II. General Provisions

a. All research and other collaborative activities conducted pursuant to this agreement shall be conducted in accordance with the laws and regulations appropriate to each institution. In the case of Florida, these include the laws of the United States of America and of the State of Florida, and the rules and regulations of the Board of

Exp. 01300-000925-04

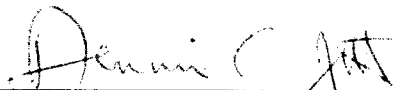
Trustees and of the University of Florida. In the case of Universidad de la Republica, these are the laws of Uruguay and the rules and regulations of the Universidad de la Republica

b. This agreement shall take effect when executed by the parties and shall terminate on June 30, 2007. The agreement may be renewed or amended by written mutual agreement. This agreement may be terminated by either party by giving 60 days' written notice to the other party.

c. Notices with respect to this agreement shall be provided to the parties as indicated on Attachment A hereto, entitled "Administration of Program and Contact Information," which is incorporated by reference herein.

IN WITNESS WHEREOF the parties hereto have executed two copies of this instrument, each of which shall be considered an original, in the presence of two witnesses whose signatures also appear below.


UNIVERSITY OF FLORIDA



Dennis C. Jett
Dean, International Center

Date: August 25, 2004


WITNESSED



H. Jado

Date: Aug 25, 2004

UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA



Rafael Guarga
Rector

Date: 29 de noviembre de 2004

WITNESSED

Date: _____

Form pre-approved as of June 29, 1999, by Office of General Counsel at University of Florida; any changes to the form must be approved by the Office of General Counsel.

ATTACHMENT A

ADMINISTRATION OF PROGRAM AND CONTACT INFORMATION

Florida -- Administration of this agreement is housed in the International Center at the University of Florida. Such functions are under the direct responsibility of the Executive Associate Director, International Center. Academic responsibilities are housed in **the College of Design, Construction, and Planning**. Correspondence regarding these matters should be directed to:

UF Administrative/Fiscal Management

Lynn Frazier
Executive Associate Director
International Center
P.O. Box 113225
123 Grinter Hall
University of Florida
Gainesville, Florida, 32611-3225
phone: 352-392-5323 Ext. 502
fax: 352-392-5575
e-mail: lfrazier@ufic.ufl.edu
<http://www.ufic.ufl.edu>

UF Academic Management

Dr. Martha Kohen
Director and Professor
College of Architecture
PO Box 115702
231 Architecture
University of Florida
Gainesville, Florida 32611
phone: 352-392-0205
fax: 352-392-
e-mail: mkohen@ufl.edu
<http://www.dcp.ufl.edu/arch/>

Universidad de la Republica : For purposes of day-to-day management of the program, nomination of participants and other administrative activities, the following shall serve as the Universidad de la Republica contact:

Institutional contact name:	Domingo Carlevaro
Title:	Director General
College:	Universidad de la Republica
Department:	Direccion General de Relaciones y Cooperacion
Office address:	Av. 18 de Julio 1968 P.2
Office address:	
City, State, postal code:	Montevideo
Country:	URUGUAY
phone:	0598-2-408-48-21
fax:	0598-2-400-64-71
e-mail:	Dgcoop@oce.edu.uy
http://	